

## Grammat. Notizen zum Hildebrandslied

Bemerkung: Dort, wo Lemmas angegeben sind, sind diese zu einem gewissen Grad als willkürlich zu betrachten (manchmal eher ahd., manchmal eher as.). Insbesondere ist bei den Lemmas auch die Setzung oder Nichtsetzung des Sterns (hinten oder vorne) nicht konsequent. Die grammat. Bestimmungen und Interpretationen basieren mehrheitlich auf LÜHR 1982 und den üblichen Handbüchern.

**ik** Pers. Pron., 1. Sg. Nom., ahd. *ih*, as. *ik*

**gihorta** Sw. Vb. 1 *gi-hōren* ‘hören’, 1. Sg. Prät. Ind. Akt.

**dat** Dem. Pron., Nom. Sg. n., ahd. *daz*

**seggen** Sw. Vb. 1 as. *seggian* ‘sagen’, Inf., vs. ahd. *sagēn* 3. Kl. (alemann. auch *sagita*, aber nicht in Fulda), as. *seggian*. Form *seggen* kann sprachwirklich As. sein.

**dat** Konj. ‘dass’, ahd.

**sih** Refl. Pron., 3. Pl. Akk., ahd. *sih*

**urhettun** Subst. *urhett(i)o\**, *jan*-St., Nom. Pl., ahd. *urheizo* (Glosse, ‘sponsor’), ae. *ōre(t)ta* ‘Kämpfer’ (poet.) < \**úz-χajtijan-*, vgl. got. *uzhaitan* ‘herausfordern’

**ænon** Adj. ‘einzeln’, Nom. Pl. m. sw., ahd. *einon*, as. *~ēnon*.

**muotin** 3. Pl. Prät. Konj. *jan*-Verb, a) *sih muoen* ‘sich abmühen’ b) ae. *gemētan* + Akk. ‘jmd. (im Kampf) begegnen’, ahd. \**muoztīn* (Inf. \**muozzen*)

**hiltibraht** PN *Hilti-bra(h/n)t*, Nom. Sg.

**enti** Konj. ‘und’ (LF, T *inti*)

**hadubrant** PN *Hadu-bra(h/n)t*, Nom. Sg.

**untar** Präp. ‘unter’

**heriun** Subst. *heri* n. (nur im Ahd.) ‘Heer’, *ja*-St., Dat. Pl., ahd. *herim*, *-in*, *-um*, *-un*, *-on*, as. *heriun*, *-ion*, *-eon*

**tuem** Kard. ‘zwei’, Dat. Pl., ahd. *zweim*, as. *twēm*

**sunufatarungo** Subst. ‘Sohn und Vater’, Gen. Pl., Kopulativkompositum aus \**sunu-* ‘Sohn’ und \**faderunga-* ‘Vater’, *a*-St.

**iro** Pers. Pron., 3. Pl. Gen. m.

**saro** Subst. n. ‘Rüstung’, *wa*-St., Akk. Pl., ahd. *saro*

**rihtun** Sw. Vb. 1 *rihten* ‘herrichten’, 3. Pl. Prät., as. *rihtian*

**garutun** Sw. Vb. 1 *garwen* ‘etwas bereit machen’, 3. Pl. Prät., vgl. ahd. Adj. *garo*, as. *gereuuidun*, *geriuuidun*.

**se** Pers. Pron., 3. Pl. Nom. ‘sie’, gemeinahd. *sie*, gemeinas. *sia*, *sea*, *sie*

**iro**

**gudhamun** Subst. *gud-hamo\**, Akk. Pl., Kompositum aus ahd. *gund-*, as. *gud-* ‘Kampf’, *i*-St. sowie *-hamo* ‘Gewand’ m., *n*-St.

**gurtun** Sw. Vb. 1 *gurten* ‘gürten’, 3. Pl. Prät.

**sih**

**iro**

**suert** Subst. *swert* n. ‘Schwert’, Akk. Pl., *a*-St., ahd. *swert*, as. *swerd*

**ana** Verbpartikel (Präp.) ‘an’

**helidos** Subst. *\*helid* ‘Mann’, *a*-St., Nom. Pl.

**ubar** Präp. ‘über’

**hringa** Subst. *hringa* ‘Ringe (Panzer)’ m. Pl., *a*-St., Akk.

**do** Konj. (temporal) ‘da’

**sie**

**to** Präp. ‘zu’, ahd. *ze*, *zi*

**dero** Dem. Pron. *diu* ‘die’, Dat. Sg. f.

**hiltiu** Subst. *hiltea\** f. ‘Kampf’, *jō*-St., Dat. Sg., ahd. *hiltia*, im As. nur Dativ *hildi* belegt

**ritun** St. Vb. I *rītan* ‘reiten’, 3. Pl. Prät.

**hiltibraht**

**gimahalta** Sw. Vb. *gimahalen* ‘hier: sprechen’, 3. Sg. Prät., ahd. (*gi*)*mahalen* ‘heiraten’, as. *gimahlian*

**heribrantes** PN *Heri-brant*, Gen. Sg.

**sunu** Subst. *sun(u)* m. ‘Sohn’, *u*-St., Nom. Sg.

**her** Pers. Pron., 3. Sg. m. Nom., *her* ist Normalform im Ofränk., as. *hē*

**uuas** St. Vb. V *wesan*, 3. Sg. Prät.

**heroro** Adj. \**her* ‘alt’, Nom. Sg. m. sw. Komp.

**man** Subst. *man* m. ‘Mann’, Wz.-Nom., Nom. Sg.

**ferahes** Subst. *ferah* n. ‘Leben, hier: Alter’, *a*-St., Gen. Sg., ahd. *fera(c)h*

**frotoro** Adj. \**frot* ‘alt’, Nom. Sg. m. sw. Komp., vgl. ahd. *fruot* ‘klug, alt’, as. *frōd*

**her**

**fragen** Sw. Vb. 3 *frāgēn* ‘fragen’, Inf.

**gistuont** St. Vb. VI / *mi*-Vb. *gistantan*, *gistān* ‘beginnen’, 3. Sg. Prät., as. *~stōd*

**fohem** Adj. \**foh* ‘wenig’, Dat. Pl. n. st., ahd. *fao*, *fō(h)*

**uuortum** Subst. \**wort* n. ‘Wort’, *a*-St., Dat. Pl., as. *word*

**hwer** Interrog. Pron. ‘wer’, Nom. Sg., ahd. *(h)wer*, as. *hwē*

**sin** Poss. Pron. ‘sein’, 3. Sg. Nom.

**fater** Subst. *fater* m. ‘Vater’, *r*-St., Nom. Sg.

**wari** St. Vb. V *wesan* ‘sein’, 3. Sg. Prät. Konj.

**fireo** Subst. *firea* m. Pl. ‘Menschen’, *ja*-St., Gen., ahd. *firaha*, *ff[i]rha*, *firea*

**in** Präp. ‘in’

**folche** Subst. *fōlc* n. ‘Volk’, *a*-St., Dat. Sg., as. *folk*

**eddo** Konj. ‘oder’, as. *eftho*

**hwelihhes** Interr. Pron. \**hweliḥ* ‘welcher’, Gen. Sg., as. *hwilīces*, *-as*

**cnuosles** Subst. \**cnuosal* n. ‘Sippe’, *a*-St., Gen. Sg., ahd. *knuosal*, as. *knōsal*

**du** Pers. Pron., 2. Sg. Nom.

**sis** zu *wesan*, 2. Sg. Präs. Konj.

**ibu** Konj. ‘wenn’

**du**

**mi** Pers. Pron., 1. Sg. Dat., ahd. *mir*

**enan** Indef. Pron *ein* ‘ein’, Akk. Sg. m. st., ahd. *einan*, as. *ēnan*

**sages** zu *sagēn*, 2. Sg. Präs. Ind.

**ik** Pers. Pron., 1. Sg. Nom.

**mi**

**de** Dem. Pron, *der* ‘der’, Akk. Pl., ahd. *dē*, as. *thē*

**odre** Adj. ‘ander’, Akk. Pl. m. st., ahd. *ander*, as. *ōđar*

**uuet** Prät. Präs. *wizzan*, 1. Sg. Präs., ahd. *weiz*, as. *wēt*

**chind** Subst. *chind* n. ‘Kind, junger Mann’, *a*-St., Nom. (Vok.) Sg.

**in**

**chunincriche** Subst. *chunincrichi* n. ‘Königreich’, *ja*-St., Dat. Sg.

**chud** Adj. *chund* ‘bekannt’, Nom. Sg. unflekt., ahd. *kund*, *c(h)und* etc., as. *kūth*

**ist** zu *wesan*, 3. Sg. Präs.

**mir**

**al** Adj. *al* ‘all’, Nom. Sg. unflekt.

**irmindeot** Subst. *\*irmindeot* n. ‘Heldenschar’, Nom. Sg., as. *irminthiod* ‘Gesamtheit der Völker, Menschheit’. Entweder n. *a*-St. oder f. *ō*-St.

**hadubraht**

**gimahalta**

**hiltibrantes** zu *Hilti-bra(h/n)t*, Gen. Sg.

**sunu**

**dat** siehe *dat*

**sagetun** zu *sagēn*, 3. Pl. Prät.

**mi**

**usere** Poss. Pron, 1. Pl. Nom. st., ahd. *unsere*, as. *use* (Endung *-ere* typisch ahd.)

**liuti** Subst. *liuti* n. Pl. ‘Leute’, *i*-St., Nom., as. *liudi*

**alte** Adj. *\*alt* ‘alt’, Nom. Pl. m. st.

**anti** siehe *enti*

**frote** zu *\*frot*, Nom. Pl. m. st.

**dea** Rel. Pron., Nom. Pl. m. st.

**erhina** Adv. ‘früher’, Zusammenrückung aus *ēr* ‘früher’ und *hina* ‘wohl: von diesem Zeitpunkt hinweg’.  
Aus Komp. *\*ajriz*

**warun** zu *wesan*, 3. Pl. Prät.

**dat**

**hiltibrant**

**hætti** St. Vb. VII *\*heiz(z)an* ‘heissen’, 3. Sg. Prät. Konj., ahd. *\*heiz(z)i*

**min** Poss. Pron, 1. Sg. Nom. Sg.

**fater**

**ih** siehe *ik*

**heittu** zu *\*heiz(z)an*, 1. Sg. Präs.

**hadubrant**

**forn** Adv. ‘vordem, ehemals’

**her**

**ostar** Adv. ‘nach Osten’

**gi{h}weit** St. Vb. I *\*giwīzzan* ‘aufbrechen’, as. *giuuēt*, ahd. *\*giweiz*

**floh** St. Vb. II *fliohan*, 3. Sg. Prät. < *\*flauχ*

**her**

**otachres** PN *Otachar*, Gen. Sg. < *\*Auda-wakra-* ‘über den Besitz wachender’

**nid** Subst. *nīd* m. ‘Feindschaft, Hass’. *a*-St., Akk. Sg.

**hina** Adv. ‘hinweg’

**miti** Pröp. ‘mit’

**theotrihhe** PN *Deot-rih*, Dat. Sg.

**enti**

**sinero** zu *sin(ēr)*, Gen. Pl. m.

**degano** Subst. *degan* m. ‘Krieger’, *a*-St., Gen. Pl.

**filu** Subst. *filu* n. ‘das Viele, viel’, *u*-St., Dat./Instr. Sg.

**her**

**furlaet** St. Vb. VII, \**furlazzan* ‘lassen’, 3. Sg. Prät., ahd. *liaz*

**in**

**lante** Subst. *lant* n. ‘Land’, *a*-St., Dat. Sg.

**lutila** Subst. \**luzzila* n. ‘das Kleine’, *n*-St., Akk. Sg., subst. Adj.

**sitten** St. Vb. V \**sizzen* ‘sitzen’, Inf., ahd. *sizzen*, as. *sittean*, *sittien*, *sittian*, *j*-Präsens

**pruti** Subst. \**prut* f. ‘Braut’, *i*-St. Gen. Sg.; Syntagma *pruti in bure* als aufgetrenntes Kompositum \**brūdi-būra*- ? vgl. ae. *brȳdbūr* ‘Frauengemach’

**in**

**bure** Subst. \**bur* m./n. ‘Frauengemach’, *a*-St., Dat. Sg.

**barn** Subst. *barn* n. ‘Kind’, Akk. Sg.

**unwahsan** Adj. *unwahsan* ‘unerwachsen’, Akk. Sg. st. n.

**arbeo** Subst. *arbi* n. ‘Erbe’, *ja*-St., Gen. Pl.

**laosa** Subst. *laosa* n. ‘der -lose’, *n*-St., Akk. Sg., subst. Adj.

**he**

**raet** St. Vb. I *rītan* ‘reiten’, 3. Sg. Prät., ahd. *reit*,

**ostar**

**hina**

**des** zu *der*, Gen. Sg. m., Vorwegnahme des Artikels zu *fater{er}es mines* ?

**sid** Adv. ‘seitdem’ oder Konj. ‘weil’

**detrihhe** siehe *theotrihhe*. Für <e> /eo/ vgl. *bretton* und fuld. Personennamen

**darba** Subst. \**darba* f. ‘Mangel’, *ō*-St., Nom. Pl.

**gistuontun** zu *gistantan*, *gistān*, 3. Pl. Prät.

**fater{er}es** zu *fater*, Gen. Sg.

**mines** zu *min*, Gen. Sg. m.

**dat**

**uuas**

**so** Adv. ‘so’

**friuntlaos** Adj. *friuntlaos* ‘ohne Schwurbrüder’, *a*-St., Nom Sg. m. st.

**man**

**her**

**was** siehe *uuas*

**otachre** zu *Otachar*, Dat. Sg.

**ummetti** Adv. *\*unmezzi* ‘unmässig’ Adj. *\*unmeta-* ‘ausserordentlich’, im As. ist *unmet* belegt. Hier wohl *ja*-St. (in Glossen belegt)

**irri** Adj. *irri* ‘zornig’, *ja*-St., Nom. Sg. m., as. *irri*

**degano**

**dechisto** Adj. *\*dechi* ‘annehmbaar, lieb’, Nom. Sg. m. sw. Superl., urgerm. *\*pakki-* < *\*tok-ní*

**unti** Konj. ‘bis, so lange’

**deotrichhe**

**darba**

**gistontun** siehe *gistuontun*

**her**

**was**

**eo** Adv. ‘immer’

**folches** zu *folc*, Gen. Sg.

**at** Pröp. ‘zu, an etc. ahd. *az*

**ente** Subst. *enti* n. ‘Spitze’, *ja*-St., Dat. Sg.

**imo** Pers. Pron., 3. Sg. Dat.

**was**

**eo**

**fehza** Subst. *fehza* f. 'Gefecht'. *ō*-St., Nom. Sg.

**ti** Präp. 'sehr, (zu)', ahd. *zi*, hier mit elativer Bedeutung

**leop** Adj. 'lieb', Nom. Sg. f. st.

**chud**

**was**

**her**

**chonnem** Adj. *choni* 'kühn', *ja*-St., Dat. Pl. m. st.

**mannum** zu *man*, Dat. Pl.

**ni** Negation 'nicht'

**waniu** Sw. Vb 1 *wānen* 'glauben', 1. Sg. Präs.

**ih**

**iu** Adv. *iu* 'einst, früher, zuvor, einmal, schon, nun(mehr)'

**lib** Subst. 'Leben', m./n., *a*-St., Akk. Sg.

**habbe** Sw. Vb. 3, *habēn* 'haben', 3. Sg. Präs. Konj., ahd. *habe*, as. *hebbie*, *habbie*

**wettu** Sw. Vb. 1 *\*weizzen* 'zum Zeugen machen', 1. Sg. Präs., ahd. *weizzu*, ahd. *weizzu*, as. *wetiu*

**irringot** Subst. m. 'Gott', *a*-St., Akk. Sg.

**quad** St. Vb. V *quedan* 'sprechen', 3. Sg. Prät.

**hiltibraht**

**obana** Adv. 'von oben'

**ab** Präp. 'von, aus'

**heuane** Subst. *\*heban* m. 'Himmel', *a*-St., Dat. Sg., as. *heban*. Umsetzung von <b> zu <u>, weil <b> im As. primär den Plosiv bezeichnet? Im As. ist auch *himil* belegt, im Ae. nur *heofon*

**dat**

**du**



**neo** Adv. 'nie'

**dana** Adv. (temp.) 'von da'

**halt** Adv. 'mehr'

**mit** Präp. 'mit'

**sus** Adv. 'so'

**sippan** Adj. *sippi* 'verwandt', *ja*-St., Akk. Sg m. st., ahd. *sippi*

**man**

**dinc** Subst. *dinc* n. 'Streit, Kampf', *a*-St., Akk. Sg.

**ni**

**gileitos** Sw. Vb. 2 \**gileitōn* 'ausführen', 2. Sg. Präs. Konj. (Bedeutung futurisch)

**want** St. Vb. III *wintan* 'winden', 3. Sg. Prät.

**her**

**do**

**ar** Präp. 'aus', ahd. *ir, ur, ar* etc.

**arme** Subst. *arm* m. 'Arm', *a*-St., Dat. Sg.

**wuntane** Adj. *wuntan* 'gewunden', *a*-St., Akk. Pl. m. st.

**bouga** Subst. *boug* m. 'Ring', *a*-St., Akk. Pl.

**cheisuringu** Subst. \**cheisuring* m. 'Kaisermedallion', *a*-St., Instr. Sg.

**gitan** *mi*-Vb. *tuon* 'tun', Part. Prät., Akk. Pl. m. unflektiert

**so**

**imo**

**se** zu *se*, Akk. Pl. m.

**der** Dem. Pron., Nom. Sg. m.

**chuning** Subst. *chuning* m. 'König', *a*-St., Nom. Sg.

**gap** St. Vb. V *geban* 'geben', 3. Sg. Prät.

**huneo** Subst. *hun* 'Hunne', *i*-St., Gen. Pl.

**truhtin** Subst. m. ‘Herrscher’, *a*-St., Nom. Sg.

**dat**

**ih**

**dir** Pers. Pron., 2. Sg. Dat.

**it** Pers. Pron., 3. Sg. n. Akk.

**nu** Adv. ‘nun’

**bi** Präp. ‘bei’

**huldi** Subst. *huldi* f. ‘Huld’, *m̄*-St., Dat. Sg.

**gibu** zu *geban*, 1. Sg. Präs.

**hadubraht**

**gimalta** siehe *gimahalta*

**hiltibrantes**

**sunu** Subst. *sunu* m. ‘Sohn’, *u*-St., Nom. Sg.

**mit**

**geru** Subst. *ger* m. ‘Speer’, *a*-St., Instr. Sg.

**scal** Prät. Präs. *sculan*, 3. Sg. Präs.

**man**

**geba** Subst. *geba* f. ‘Gabe’, *ō*-St., Akk. Sg.

**infahan** St. Vb. VII *in-fāhan* ‘empfangen’, Inf., as. *antfāhan*

**ort** Subst. *ort* m. ‘Spitze’, *a*-St., Akk. Sg.

**widar** Präp. ‘gegen’

**orte** zu *ort*, Dat. Sg.

**du**

**bist** zu *wesan*, 2. Sg. Präs.

**dir**

**alter** Adj. *alt* ‘alt’, *a*-St., Nom. Sg. m. st.

**hun**

**ummet** Adv. ‘unmässig’

**spaher** Adj. *spahi* ‘schlau’, *ja*-St., Nom. Sg. m. st.

**spenis** St. Vb. VI *spanan* ‘überreden, verlocken’, 2. Sg. Präs.

**mih** Pers. Pron., 1. Sg. Akk.

**mit**

**dinem** Poss. Pron. der 2. Pers., Dat. Pl.

**wortun** Subst. *wort* n. ‘Wort’, *a*-St., Dat. Pl.

**wili** *mi*-Vb. ‘wollen’, 2. Sg. Präs., ahd. *wellen, wollen*

**mih**

**dinu** Poss. Pron. der 2. Pers., Instr. Sg. n.

**speru** Subst. *sper* n. ‘Speer’, *a*-St., Instr. Sg.

**werpan** St. Vb. III *werphan* ‘werfen’, Inf.

**pist** zu *wesan*, 2. Sg. Präs.

**also** Adv. ‘so’

**gialtet** Adj. *gialtet* ‘alt, gealtert’, Nom. Sg. m. unflektiert

**man**

**so**

**du**

**ewin** Adj. *ewin* ‘ewig’

**inwit** Subst. *inwitti* n. ‘List’, *ja*-St., Akk. Sg.; Akk. Sg. im As. regulär ohne Endung, müsste im Ahd. *inwitti* heissen.

**fortos** Sw. Vb. 1 *\*foren* ‘führen, hier: im Schilde führen’, 2. Sg. Prät.

**dat**

**sagetun**

**mi**

**sęolidante** Subst. \**sęolidanti* m. ‘Seefahrer’, *ja*-St., Nom. Pl. Im As. ist *sęolidandi* belegt, vgl. ahd. Syntagma *sęo lidan*. Hier adjektiv. Flexion, nicht alte konsonant. Flexion.

**westar** Adv. ‘westlich’

**ubar**

**wentilseō** Subst. *wentilseō* m. ‘Wendelmeer, hier: Mittelmeer’, *wa*-St., Akk. Sg. Belegt in ahd. Glossen als ‘oceanus’. Vorderglied zu \**wend-* ‘winden’

**dat**

**inan** Pers. Pron., 3. Sg. m. Akk.

**wic** Subst. *wic* m. / n. ‘Kampf’, *a*-St., Nom. Sg.

**furnam** St. Vb. IV *fur-neman* ‘wegnehmen, dahinraffen’, 3. Sg. Prät.

**tot** Adj. *tōt* ‘tot’, *a*-St., Nom. Sg. m. unflektiert,

**ist**

**hiltibrant**

**heribrantes**

**suno** siehe *sunu*

**hiltibraht**

**gimahalta**

**heribrantes**

**suno**

**wela** Adv. ‘wohl’

**gisihu** St. Vb. V *gi-sehan* ‘sehen’, 1. Sg. Präs.

**ih**

**in**

**dinem**

**hrustim** Subst. *hrust\** f. ‘Rüstung’, *i*-St., Dat. Pl.

**dat**

**du**

**habes** Sw. Vb. 3 *habēn*, 2. Sg. Präs.

**heme** Adv. ‘zu Hause’, ahd. *heime*

**herron** Subst. *herro* ‘Herr’, *n*-St., Akk. Sg.

**goten** Adj. *got* ‘gut’, *a*-St., Akk. Sg. m. st., ahd. *guot*. (Endung müsste *-an* sein)

**dat**

**du**

**noh** Adv. ‘noch’

**bi**

**desemo** Dem. Pron. *dese(r)* ‘dieser’, Dat. Sg. n.

**riche** Subst. *richi* n. ‘Herrscher’, *ja*-St., Dat. Sg.

**reccheo** Subst. *reccheo* m. ‘Verbannter’, *jan*-St., Nom. Sg., as. *wrekkio*

**ni**

**wurti** St. Vb. IIIb *\*werdan* ‘werden’, 2. Sg. Prät.

**welaga** Interj. ‘Wehe’

**nu**

**waltant** Subst. *waltant* m. ‘Waltender’, *nt*-St., Nom. Sg., substantiviert. Part. Präs. zum st. Vb. VII

**got** Subst. *got* m. ‘Gott’, *a*-St., Nom. Sg.

**quad**

**hiltibrant**

**wewurt** Subst. *wewurt* f. ‘Unheil’, *i*-St., Nom. Sg. Hinterglied *-wurt* ‘Untergang, Schicksal’, vgl. ae. *wyrd*, as. *wurd*. Vorderglied *wē-* ist präd. Adverb, nicht Interjektion.

**skihit** St. Vb. V *skehan* ‘geschehen’, 3. Sg. Präs.

**ih**

**wallota** Sw. Vb. 2 *wallōn* ‘umherziehen’, 1. Sg. Prät.

**sumaro** Subst. *sumar* m. ‘Sommer’, *a*-St., Gen. Pl.

**enti**

**wintro** Subst. *wintar* m. ‘Winter’, *a*-St., Gen. Pl.

**sehstic** Kard. ‘sechzig’

**ur** Präp. ‘ausserhalb’

**lante**

**dar** Adv. ‘wo’

**man**

**mih**

**eo**

**scerita** Sw. Vb. 1 \**sceren* ‘zuteilen’, 3. Sg. Prät.

**in**

**folc** zu *folc*, Akk. Sg.

**sceotantero** Subst. (ahd.) *sceozanti* m. ‘Schütze’, *ja*-St., substantiviert. Part. Präs. zum st. Vb. II *sciozan*, Gen. Pl. (Partizipien gehen st. dekliniert nach den *ja/jō*-Stämmen.)

**so**

**man**

**mir**

**at**

**burc** Subst. *burc* f. ‘Stadt’, Wz.-Nom., Dat. Sg.

**enigeru** Indef. Pron. \**einig* ‘irgendein’, *ō*-St., Dat. Sg. f. st.

**banun** Subst. *bana* ‘tödliche Verwundung’, *ōn*-St., Akk. Sg.

**ni**

**gifasta** Sw. Vb. 1 *gi-festen* ‘zufügen’, 3. Sg. Prät.

**nu**

**scal**

**mih**

**suasat** Adj. \**suas* ‘eigen’, Nom. Sg. n. st., ahd. \**suasaz*

**chind**

**suertu** zu *swert*, Instr. Sg.

**hauwan** St. Vb. VII *hauwan* ‘hauen’, Inf. (Prät. Sg. *hio* - Pl. *hiewun*)

**breton** Sw. Vb. 2 \**brezōn* (?) ‘töten’, Inf. Entweder ae. (poet.) *brēotan* ‘töten’ oder ae. *bre(o)dwian* ‘niederwerfen’

**mit**

**sinu** Poss. Pron., 3. Sg. Dat.

**billiu** Subst. \**billi* n. ‘Schwert’, *ja*-St., Instr. Sg.

**eddo**

**ih**

**imo**

**ti**

**banin** Subst. \**bano* m. ‘Töter’, *n*-St., Dat. Sg.

**werdan** St. Vb. IIIb ‘werden’, Inf.

**doh** Adv. ‘(den)noch’

**maht** Prät. Präs. *magan*, *mugan*, 2. Sg. Präs.

**du**

**nu**

**aodlihho** Adv. ‘mit Leichtigkeit’. Als Adj. in Glossen belegt, auch Adj. *ōdi*- (as. *ōdi*-)

**ibu**

**dir**

**din** Poss. Pron., 2. Sg. Nom. m. / n.

**ellen** Subst. *ellen* m. / n. ‘Mut’ Nom. Sg.

**taoc** Prät. Präs. *tugan* ‘etwas zu tun vermögen, hier: ausreicht’, 3. Sg. Präs.

**in**

**sus**

**heremo** zu *\*her*, Dat. Sg. m. st.

**man** Dat. Sg.

**hrusti** zu *\*hrust*, Akk. Pl.

**giwinnan** St. Vb. III 'erlangen' Inf.

**rauba** Subst. 'Raub, Beute', entweder *\*raub* m., *a*-St., Akk. Pl. oder *\*rauba* f., *ō*-St., Akk. Sg.

**bi{h}rahanen** Sw. Vb. 1 *\*bi-rahamen* 'rauben', Inf., *\*raχnija-* 'rauben'

**ibu**

**du**

**dar** Relativum zur Einleitung eines abhängigen Satzes

**enic** zu *\*einig* Akk. Sg. n., ahd. *einic*, as. *enig*

**reht** Subst. *reht* n. 'Recht', *a*-St., Akk. Sg.

**habes**

**der**

**si** St. Vb. V *wesan*, 3. Sg. Präs. Konj.

**doh** Modalpartikel

**nu**

**argosto** Adj. *arg* 'böse, hier: feige', Superl., Nom. Sg. m. sw.

**quad**

**hiltibrant**

**ostarliuto** Subst. *\*ostarliuti* m. Pl. 'Ostleute', *i*-St., Gen. Pl.

**der** (relativ)

**dir**

**nu**

**wiges** zu *wic*, Gen. Sg.



**warne** Sw. Vb. 1 \**warnen* ‘verweigern’, 3. Sg. Präs. Konj.

**nu**

**dih** Pers. Pron., 2. Sg. Akk.

**es** Pers. Pron., 3. Sg. n. Nom.

**so**

**wel** Adv. ‘sehr’

**lustit** Sw. Vb. 1 *lusten* ‘gelüsten’, 3. Sg. Präs.

**gudea** Subst. f. ‘Kampf’, *jō*-St., Gen. Sg., ahd. *gundea*

**gimeinun** Adj. \**gimeinea* ‘gemeinsam’, *jōn*-St., Gen. Sg. f. sw.

**niuse** Sw. Vb. 1 *niusen* ‘versuchen’, 3. Sg. Präs. Konj. (Adhortativ) -> ‘versuche, der es kann!’

**de** Rel. Pron., Nom. Sg. m.

**motti** zu *muoz(z)an*, 3. Sg. Präs. Konj., ahd. \**mozzi*

**hwerdar** Konj. ‘ob’

**sih**

**hiutu** Adv. ‘heute’

**dero** Dem. Pron., Gen. Pl.

**hregilo** Subst. *hregil*\* n. ‘Rüstung’, *a*-St., Gen. Pl.

**hrumen** Sw. Vb. 1 ‘rühmen’, Inf.

**muotti** siehe *motti*

**erdo** Konj. ‘oder’

**desero** Dem. Pron. *dese*, *desēr*, Gen. Pl. f.

**brunnono** Subst. *brunnea* f. ‘Rüstung’, *jō*-St., Gen. Pl.

**bedero** Kard. *bēde*, *beide* ‘beide’, Gen. Pl.

**uualtan** St. Vb. VII *waltan* ‘herrschen’, Inf.

**do**

**lęttun** St. Vb. VII *lāzzan* ‘lassen’, 3. Pl. Prät., ahd. *leazzun*, as. *lētun*

**se**

**ærist** Adv. ‘zuerst’, ahd. *ērist*

**asckim** Subst. *asck* m. ‘Speer’, *i*-St., Dat. Pl.

**scritan** St. Vb. I ‘schreiten’, Inf., ahd. *skrītan*, as. *skrīdan*, *skrīdan*

**scarpen** Adj. *scarph* ‘scharf’, Dat. Pl. m. st.

**scurun** Subst. *scur* m. ‘Schauer, hier: Waffe’, *a*-St., Dat. Pl.

**dat** Subjunktion ‘dass’

**in**

**dem** Dem. Pron., Dat. Pl.

**sciltim** Subst. *scilt* m. ‘Schild’, *i*-St., Dat. Pl.

**stont** St. Vb. VI *stantan* ‘stehen’, 3. Sg. Prät.

**do**

**stoptun** Sw. Vb. 1 *\*stofen* ‘aufeinander losgehen lassen’, 3. Pl. Prät., ahd. *\*stuofen* (Kausativum) ?

**to**

**samane** Adv. ‘zusammen’

**staimbort** Subst. n. ‘Kampfschild’, *a*-St., Akk. Pl. In bair. Glossen: *port* ‘Schild’. Hinterglied zu ahd. *stein* ‘Edelstein’, awn. *stein* ‘Farbe’ oder mhd. *steim* ‘Gewühl’

**chlubun** St. Vb. II *chlioban* ‘spalten’, 3. Pl. Prät.

**heuwun** zu *hauwan*, 3. Pl. Prät.

**harmlicco** Adv. ‘erbittert’, < *\*χarma-līka-*

**huitte** Adj. *hwiz* ‘weiss, glänzend’, Akk. Pl. m. st.

**scilti** zu *scilt*, Akk. Pl.

**unti**

**im** Pers. Pron., 3. Pl. Dat.

**iro**

**lintun** Subst. \**linta* f. ‘Schild’, *ōn*-St., Nom. Pl.

**lutilo** Adj. *luzzil*, Nom. Pl. st. f., ahd. *luzzilo*

**wurtun** zu *werdan*, 3. Pl. Prät.

**giwigan** Adj. *giwigan* ‘zerhauen’, *ō*-St., Nom. Pl. st. f. unflektiert

**miti**

**wabnum** Subst. \**waban* n. ‘Waffe, Schwert’, *a*-St., Dat. Pl.